

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE HONG KONGA SPECIJANOG ADMINISTRATIVNOG REGIONA NARODNE REPUBLIKE KINE O OTKLANJANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU I SPREČAVANJU PORESKE EVAZIJE I IZBEGAVANJA

Član 1.

Potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Srbije i Vlade Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona Narodne Republike Kine o otklanjanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu i sprečavanju poreske evazije i izbegavanja, koji je potpisan 14. avgusta 2020. godine u Beogradu i 27. avgusta 2020. godine u Hong Kongu, u originalu na srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora između Vlade Republike Srbije i Vlade Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona Narodne Republike Kine o otklanjanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu i sprečavanju poreske evazije i izbegavanja, u originalu na srpskom jeziku glasi:

U G O V O R

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE SRBIJE

I

**VLADE HONG KONGA
SPECIJALNOG ADMINISTRATIVNOG REGIONA
NARODNE REPUBLIKE KINE**

**O OTKLANJANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA
U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I NA IMOVINU
I SPREČAVANJU PORESKE EVAZIJE I IZBEGAVANJA**

VLADA REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADA HONG KONGA
SPECIJALNOG ADMINISTRATIVNOG REGIONA
NARODNE REPUBLIKE KINE

Sa željom da dalje razvijaju svoje ekonomske odnose i da pojačaju svoju saradnju u poreskoj materiji,

U nameri da zaključe ugovor o otklanjanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu, bez stvaranja mogućnosti za neoporezivanje ili sniženo oporezivanje kroz poresku evaziju ili izbegavanje (uključujući i zloupotrebu ugovora, u cilju dobijanja olakšica predviđenih ovim ugovorom, u posrednu korist rezidenata trećih jurisdikcija),

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

LICA NA KOJA SE PRIMENJUJE UGOVOR

Ovaj ugovor primenjuje se na lica koja su rezidenti jedne ili obe strane ugovornice.

Član 2.

POREZI NA KOJE SE PRIMENJUJE UGOVOR

1. Ovaj ugovor primenjuje se na poreze na dohodak i na imovinu koje zavodi strana ugovornica ili njene političke jedinice ili jedinice lokalne samouprave, nezavisno od načina naplate.

2. Porezima na dohodak i na imovinu smatraju se svi porezi koji se zavode na ukupan dohodak, ili na ukupnu imovinu ili na delove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitak od otuđenja pokretnih stvari ili nepokretnosti, poreze na ukupne iznose zarada koje isplaćuju preduzeća, kao i poreze na prirast imovine.

3. Porezi na koje se primenjuje ovaj ugovor su:

1) u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona,

- (1) porez na dobit;
- (2) porez na zarade; i
- (3) porez na imovinu;

(u daljem tekstu: „porez Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona”);

2) u slučaju Srbije,

- (1) porez na dobit pravnih lica;
- (2) porez na dohodak građana; i
- (3) porez na imovinu.

(u daljem tekstu: „srpski porez”).

4. Ugovor se primenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji se posle datuma potpisivanja ovog ugovora zavedu pored ili umesto postojećih poreza. Nadležni organi strana ugovornica obaveštavaju jedni druge o značajnim promenama izvršenim u njihovim poreskim zakonima.

Član 3.

OPŠTE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog ugovora, osim ako kontekst ne zahteva drugačije:

1) izraz „Hong Kong Specijalni administrativni region” označava bilo koje mesto gde se primenjuju poreski zakoni Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona Narodne Republike Kine;

2) izraz „Srbija” označava Republiku Srbiju, a upotrebljen u geografskom smislu označava teritoriju Republike Srbije;

3) izraz „kompanija” označava pravno lice ili bilo koji entitet koji se smatra pravnim licem za poreske svrhe;

4) izraz „nadležni organ” označava:

(1) u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, Komesara Unutrašnjih prihoda ili njegovog ovlašćenog predstavnika;

(2) u slučaju Srbije, Ministarstvo finansija ili njegovog ovlašćenog predstavnika;

5) izraz „strana ugovornica”, „druga strana ugovornica”, „strana” ili „druga strana” označava Hong Kong Specijalni administrativni region ili Srbiju, zavisno od smisla;

6) izrazi „preduzeće strane ugovornice” i „preduzeće druge strane ugovornice” označavaju preduzeće kojim upravlja rezident strane ugovornice, odnosno preduzeće kojim upravlja rezident druge strane ugovornice;

7) izraz „stalna baza” označava stalno mesto kao što su kancelarija ili soba u kojima fizičko lice delimično ili potpuno obavlja svoje samostalne delatnosti;

8) izraz „međunarodni saobraćaj” označava saobraćaj brodom ili vazduhoplovom, osim ako se saobraćaj obavlja brodom ili vazduhoplovom isključivo između mesta u strani ugovornici, a preduzeće koje koristi brod ili vazduhoplov nije preduzeće te strane;

9) izraz „državljanin”, u odnosu na Srbiju, označava:

(1) fizičko lice koje ima državljanstvo Srbije;

(2) pravno lice, partnerstvo ili udruženje koje takav status ima na osnovu važećih zakona u Srbiji;

10) izraz „lice” obuhvata fizičko lice, kompaniju i svako drugo društvo lica;

11) izraz „porez” označava porez Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona ili srpski porez.

2. Kada strana ugovornica primenjuje Ugovor, svaki izraz koji u njemu nije definisan ima značenje, osim ako kontekst ne zahteva drugačije ili su se nadležni organi, u skladu sa odredbama člana 25. ovog ugovora, dogovorili o drugačijem značenju, prema zakonu te strane za potrebe poreza na koje se Ugovor primenjuje i značenje prema važećim poreskim zakonima koje primenjuje ta strana ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te strane.

Član 4.

REZIDENT

1. Izraz „rezident strane ugovornice”, za potrebe ovog ugovora, označava:

- 1) u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona,
 - (1) fizičko lice koje obično boravi u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu;
 - (2) fizičko lice koje u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu boravi više od 180 dana u toku godine utvrđivanja poreza ili više od 300 dana u dve uzastopne godine utvrđivanja poreza od kojih je jedna relevantna godina utvrđivanja poreza;
 - (3) kompaniju osnovanu u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu ili, ako je osnovana izvan Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, kojom se obično upravlja ili kontroliše u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu;
 - (4) svako drugo lice koje je konstituisano prema zakonima Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona ili, ako je konstituisano izvan Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, kojim se normalno upravlja ili kontroliše u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu;

2) u slučaju Srbije, lice koje, prema zakonima Srbije, podleže oporezivanju u Srbiji po osnovu svog prebivališta, boravišta, mesta uprave ili drugog merila slične prirode. Ovaj izraz ne obuhvata lice koje u Srbiji podleže oporezivanju samo za dohodak iz izvora u Srbiji ili samo za imovinu koja se u njoj nalazi.

3) u slučaju obe strane ugovornice, Vladu te strane, političku jedinicu ili jedinicu lokalne samouprave.

2. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana, fizičko lice rezident obe strane ugovornice, njegov se status određuje na sledeći način:

1) smatra se da je rezident samo strane u kojoj ima stalno mesto stanovanja; ako ima stalno mesto stanovanja u obe strane, smatra se da je rezident samo strane sa kojom su njegove lične i ekonomske veze tešnje (središte životnih interesa);

2) ako ne može da se odredi u kojoj strani ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj strani nema stalno mesto stanovanja, smatra se da je rezident samo strane u kojoj ima uobičajeno mesto stanovanja;

3) ako ima uobičajeno mesto stanovanja u obe strane ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo strane u kojoj ima pravo boravka (u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona) ili čiji je državljanin (u slučaju Srbije);

4) ako ima pravo boravka u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu a, takođe je, državljanin Srbije ili ako nema pravo boravka u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu niti je državljanin Srbije, nadležni organi strana ugovornica rešice pitanje zajedničkim dogovorom.

U odsustvu takvog dogovora, to fizičko lice nema pravo na bilo koju olakšicu ili izuzimanje od poreza predviđeno ovim ugovorom, osim u meri i na takav način koji mogu dogovoriti nadležni organi strana ugovornica.

3. Ako je, prema odredbama stava 1. ovog člana lice, osim fizičkog, rezident obe strane ugovornice, nadležni organi strana ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom odrede stranu ugovornicu čijim rezidentom se smatra to lice za potrebe ugovora, imajući u vidu njegovo mesto stvarne uprave, mesto u kojem je ono osnovano ili na drugi način konstituisano, ili bilo koje druge važne činioce. U

odsustvu takvog dogovora, to lice nema pravo na bilo koju olakšicu ili izuzimanje od poreza predviđeno ovim ugovorom, osim u meri i na takav način koji mogu dogovoriti nadležni organi strana ugovornica.

Član 5.

STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. Izraz „stalna poslovna jedinica”, za potrebe ovog ugovora, označava stalno mesto preko kojeg preduzeće potpuno ili delimično obavlja poslovanje.

2. Pod izrazom „stalna poslovna jedinica” podrazumeva se naročito:

- 1) sedište uprave;
- 2) ogranak;
- 3) poslovnicu;
- 4) fabriku;
- 5) radionicu;

6) rudnik, izvor nafte ili gasa, kamenolom ili drugo mesto vađenja prirodnih bogatstava.

3. Izraz „stalna poslovna jedinica” obuhvata i:

1) gradilište, građevinski, montažni ili instalacioni rad ili nadzorne delatnosti u vezi sa tim radom, ali samo ako takvo gradilište, rad ili delatnosti traju duže od 12 meseci;

2) pružanje usluga, uključujući konsultantske usluge, od strane preduzeća preko zaposlenih ili drugog osoblja angažovanog od strane preduzeća za te potrebe, ali samo ako se delatnosti te vrste obavljaju u strani ugovornici u periodu ili periodima koji ukupno traju duže od 183 dana, u bilo kojem periodu od 12 meseci koji počinje ili se završava u odnosnom periodu oporezivanja ili u odnosnoj poreskoj godini.

4. Isključivo, u cilju utvrđivanja da li je prekoračen period od 12 meseci naveden u stavu 3. tačka 1) ovog člana,

1) ako preduzeće strane ugovornice obavlja delatnosti u drugoj strani ugovornici na mestu koje predstavlja gradilište ili građevinski ili montažni rad ili nadzorne delatnosti u vezi sa tim radom, a ove delatnosti se obavljaju u toku jednog ili više vremenskih perioda koji, ukupno, traju duže od 30 dana, ali ne traju duže od 12 meseci,

i

2) ako povezane delatnosti, na istom gradilištu ili građevinskom ili montažnom radu ili nadzornim delatnostima u vezi sa tim radom, u toku različitih vremenskih perioda, pri čemu svaki traje duže od 30 dana, obavlja jedno ili više preduzeća blisko povezanih sa prvopomenutim preduzećem,

ovi različiti vremenski periodi dodaju se vremenskom periodu u toku kojeg je prvopomenuto preduzeće obavljalo delatnosti na tom gradilištu ili građevinskom ili montažnom radu ili nadzornim delatnostima u vezi sa tim radom.

5. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, pod izrazom „stalna poslovna jedinica” ne podrazumeva se:

1) korišćenje objekata i opreme isključivo u svrhe uskladištenja, izlaganja ili isporuke dobara ili robe koja pripada preduzeću;

2) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja, izlaganja ili isporuke;

3) održavanje zalihe dobara ili robe koja pripada preduzeću isključivo sa svrhom da je drugo preduzeće preradi;

4) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obaveštenja za preduzeće;

5) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja, za preduzeće, svake druge delatnosti;

6) održavanje stalnog mesta poslovanja isključivo u svrhu delatnosti navedenih u tač. 1) do 5) ovog stava u bilo kojoj kombinaciji,

pod uslovom da je ta delatnost ili, u slučaju tačke 6) ovog stava, ukupna delatnost stalnog mesta poslovanja pripremnog ili pomoćnog karaktera.

6. Stav 5. ovog člana ne primenjuje se na stalno mesto poslovanja koje preduzeće koristi ili održava ako, isto preduzeće ili sa njim blisko povezano preduzeće obavlja poslovanje na istom mestu ili na drugom mestu u istoj strani ugovornici i:

1) to, ili drugo mesto, u skladu sa odredbama ovog člana, predstavlja stalnu poslovnu jedinicu preduzeća ili sa njim blisko povezanog preduzeća, ili

2) ukupna delatnost koja nastaje iz kombinacije delatnosti koje, na istom mestu, obavljaju dva preduzeća ili, na dva mesta, obavlja isto preduzeće ili sa njim blisko povezana preduzeća, nije pripremnog ili pomoćnog karaktera,

pod uslovom da poslovne delatnosti koje, na istom mestu, obavljaju dva preduzeća ili, na dva mesta, obavlja isto preduzeće ili sa njim blisko povezana preduzeća, predstavljaju komplementarne funkcije koje su deo jednog istog poslovanja.

7. Izuzetno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana ali, u skladu sa stavom 8. ovog člana, kada lice radi u strani ugovornici u ime preduzeća i, uobičajeno, zaključuje ugovore ili, uobičajeno, igra glavnu ulogu, što dovodi do zaključenja ugovora koje preduzeće, bez suštinskih izmena, rutinski zaključuje, a ti ugovori su:

1) u ime preduzeća; ili

2) za prenos vlasništva, ili za dodelu prava na korišćenje imovine u vlasništvu tog preduzeća ili koju to preduzeće ima pravo da koristi; ili

3) za pružanje usluga od strane tog preduzeća,

smatra se da to preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj strani ugovornici u odnosu na sve delatnosti koje to lice obavlja za preduzeće, osim ako su delatnosti tog lica ograničene na delatnosti navedene u stavu 5. ovog člana koje, ako bi se obavljale preko stalnog mesta poslovanja (osim stalnog mesta poslovanja na koje se primenjuje stav 6. ovog člana) ne bi ovo stalno mesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama tog stava.

8. Stav 7. ovog člana ne primenjuje se kada lice, koje u strani ugovornici radi u ime preduzeća druge strane ugovornice, obavlja poslovanje u prvopomenutoj strani kao nezavisni agent a, za preduzeće, radi u okviru tog redovnog poslovanja. Kada, međutim, lice radi isključivo ili skoro isključivo u ime jednog ili više preduzeća sa kojima je blisko povezano, to lice se, u odnosu na bilo koje takvo preduzeće, ne smatra nezavisnim agentom u smislu značenja iz ovog stava.

9. Činjenica da kompanija koja je rezident strane ugovornice kontroliše ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge strane ugovornice ili koja obavlja

poslovanje u toj drugoj strani (preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način) sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom poslovnom jedinicom druge kompanije.

10. Za potrebe ovog člana, lice ili preduzeće je blisko povezano sa preduzećem ako, na osnovu svih relevantnih činjenica i okolnosti, jedno ima kontrolu nad drugim ili, oboje kontrolišu ista lica ili preduzeća. U svakom slučaju, smatra se da je lice ili preduzeće blisko povezano sa preduzećem ako, poseduje neposredno ili posredno više od 50 odsto stvarnih interesa u drugom (ili, u slučaju kompanije, više od 50 odsto ukupnih glasova i vrednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) ili ako drugo lice ili preduzeće poseduje neposredno ili posredno više od 50 odsto stvarnih interesa (ili, u slučaju kompanije, više od 50 odsto ukupnih glasova i vrednosti akcija kompanije ili stvarnih interesa u kapitalu kompanije) u licu i preduzeću ili u dva preduzeća.

Član 6.

DOHODAK OD NEPOKRETNOSTI

1. Dohodak koji rezident strane ugovornice ostvari od nepokretnosti (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva) koja se nalazi u drugoj strani ugovornici može se oporezivati u toj drugoj strani.

2. Izraz „nepokretnost” ima značenje prema zakonu strane ugovornice u kojoj se odnosna nepokretnost nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju obuhvata pripadke nepokretnosti, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primenjuju odredbe opšteg zakona o zemljišnoj svojini, plodouživanje nepokretnosti i prava na promenljiva ili stalna plaćanja kao naknade za iskorišćavanje ili za pravo na iskorišćavanje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; brodovi i vazduhoplovi ne smatraju se nepokretnostima.

3. Odredba stava 1. ovog člana primenjuje se na dohodak koji se ostvari neposrednim korišćenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korišćenja nepokretnosti.

4. Odredbe st. 1. i 3. ovog člana primenjuju se i na dohodak od nepokretnosti preduzeća i na dohodak od nepokretnosti koja se koristi za obavljanje samostalnih ličnih delatnosti.

Član 7.

DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit preduzeća strane ugovornice oporezuje se samo u toj strani, osim ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj strani ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće obavlja poslovanje u drugoj strani ugovornici preko stalne poslovne jedinice, dobit preduzeća može se oporezivati u toj drugoj strani, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj poslovnoj jedinici.

2. Zavisno od odredbe stava 3. ovog člana, kada preduzeće strane ugovornice obavlja poslovanje u drugoj strani ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj strani ugovornici se toj stalnoj poslovnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla da ostvari da je bila odvojeno i posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim delatnostima, pod istim ili sličnim uslovima i da je poslovala potpuno samostalno sa preduzećem čija je stalna poslovna jedinica.

3. Pri određivanju dobiti stalne poslovne jedinice, kao odbici priznaju se troškovi koji su učinjeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući troškove

upravljanja i opšte administrativne troškove, bilo u strani u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili na drugom mestu.

4. Ako je uobičajeno da se u strani ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje na osnovu raspodele ukupne dobiti preduzeća na njegove posebne delove, rešenje iz stava 2. ovog člana ne sprečava tu stranu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodelom odredi dobit koja se oporezuje; usvojeni metod raspodele treba da bude takav da rezultat bude u skladu s načelima koja su sadržana u ovom članu.

5. Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robu za preduzeće.

6. Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje se istom metodom iz godine u godinu, osim ako postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.

7. Kada dobit obuhvata delove dohotka koji su regulisani posebnim članovima ovog ugovora, odredbe ovog člana ne utiču na odredbe tih članova.

Član 8.

MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ

1. Dobit preduzeća strane ugovornice od obavljanja međunarodnog saobraćaja brodovima ili vazduhoplovima oporezuje se samo u toj strani.

2. Odredbe stava 1. ovog člana primenjuju se i na dobit od učešća u pulu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Član 9.

POVEZANA PREDUZEĆA

1. Ako:

1) preduzeće strane ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća druge strane ugovornice, ili

2) ista lica učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća strane ugovornice i preduzeća druge strane ugovornice

i ako su i u jednom i u drugom slučaju, između ta dva preduzeća, u njihovim trgovinskim ili finansijskim odnosima, dogovoreni ili nametnuti uslovi koji se razlikuju od uslova koji bi bili dogovoreni između nezavisnih preduzeća, dobit koju bi, da nema tih uslova, ostvarilo jedno od preduzeća, ali je zbog tih uslova nije ostvarilo, može se uključiti u dobit tog preduzeća i shodno tome oporezovati.

2. Ako strana ugovornica uključuje u dobit preduzeća te strane dobit za koju je preduzeće druge strane ugovornice oporezovano u toj drugoj strani, i shodno tome je oporezuje, i ako je tako uključena dobit ona dobit koju bi preduzeće prvopomenute strane ostvarilo da su uslovi dogovoreni između ta dva preduzeća bili oni uslovi koje bi dogovorila nezavisna preduzeća, ta druga strana vrši odgovarajuću korekciju iznosa poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit. Prilikom vršenja te korekcije, vodiće se računa o ostalim odredbama ovog ugovora i, ako je to potrebno, nadležni organi strana ugovornica međusobno će se konsultovati.

Član 10.

DIVIDENDE

1. Dividende koje isplaćuje kompanija rezident strane ugovornice rezidentu druge strane ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj strani.

2. Dividende se mogu oporezivati i u strani ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, u skladu sa zakonima te strane, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge strane ugovornice, razrezan porez ne može biti veći od:

1) 5 odsto bruto iznosa dividendi ako je stvarni vlasnik kompanija koja, u toku perioda od 365 dana koji uključuje dan isplate dividendi, neposredno ima najmanje 25 odsto kapitala kompanije koja isplaćuje dividende (radi izračunavanja tog perioda, ne uzimaju se u obzir promene vlasništva koje bi neposredno proizilazile iz korporativne reorganizacije, kao što su spajanje ili razdvajanje kompanije koja poseduje akcije ili isplaćuje dividendu);

2) 10 odsto bruto iznosa dividendi u svim drugim slučajevima.

Ovaj stav ne utiče na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se dividende isplaćuju.

3. Izraz „dividende”, u ovom članu, označava dohodak od akcija ili drugih prava učešća u dobiti koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je poreski izjednačen sa dohotkom od akcija u zakonima strane čiji je rezident kompanija koja vrši raspodelu.

4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, rezident strane ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj strani ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj strani ili obavlja u toj drugoj strani samostalne lične delatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj strani, a akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju toj stalnoj poslovnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primenjuju se, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog ugovora.

5. Ako kompanija koja je rezident strane ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge strane ugovornice, ta druga strana ne može da zavede porez na dividende koje isplaćuje kompanija, osim ako su te dividende isplaćene rezidentu te druge strane ili ako akcije na osnovu kojih se dividende isplaćuju stvarno pripadaju stalnoj poslovnoj jedinici ili stalnoj bazi koja se nalazi u toj drugoj strani, niti da neraspodeljenu dobit kompanije oporezuje porezom na neraspodeljenu dobit kompanije, čak i ako se isplaćene dividende ili neraspodeljena dobit u potpunosti ili delimično sastoje od dobiti ili dohotka koji su nastali u toj drugoj strani.

Član 11.

KAMATA

1. Kamata koja nastaje u strani ugovornici a isplaćuje se rezidentu druge strane ugovornice može se oporezivati u toj drugoj strani.

2. Kamata se može oporezivati i u strani ugovornici u kojoj nastaje, u skladu sa zakonima te strane, ali ako je stvarni vlasnik kamate rezident druge strane ugovornice, razrezan porez ne može biti veći od 10 odsto bruto iznosa kamate.

3. Izuzetno od odredbe stava 2. ovog člana, kamata koja nastaje u strani ugovornici, koju isplaćuje ta strana ili njena politička jedinica ili jedinica lokalne samouprave ili (u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona) Monetarna vlast Hong Konga ili Berzanski fond ili (u slučaju Srbije) Narodna banka Srbije, rezidentu druge strane ugovornice oporezuje se samo u toj drugoj strani ako je stvarni vlasnik kamate:

- 1) u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona,
 - (1) Vlada Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona;
 - (2) Monetarna vlast Hong Konga;

- (3) Berzanski fond;
- 2) u slučaju Srbije,
 - (1) Vlada Republike Srbije, njena politička jedinica ili jedinica lokalne samouprave;
 - (2) Narodna banka Srbije.

4. Izraz „kamata”, u ovom članu, označava dohodak od potraživanja duga svake vrste, nezavisno od toga da li su obezbeđena zalogom i da li se na osnovu njih stiče pravo na učešće u dobiti dužnika, a naročito dohodak od hartija od vrednosti strane i dohodak od obveznica ili zapisa, uključujući premije i nagrade na takve hartije od vrednosti, obveznice ili zapise. Kaznena kamata ne smatra se kamatom za svrhe ovog člana.

5. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primenjuju se ako stvarni vlasnik kamate, rezident strane ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj strani ugovornici u kojoj kamata nastaje, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj strani ili ako obavlja u toj drugoj strani samostalne lične delatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj strani, a potraživanje duga na koje se plaća kamata je stvarno povezano s tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se primenjuju, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog ugovora.

6. Smatra se da kamata nastaje u strani ugovornici kada je isplatilac kamate rezident te strane. Kada lice koje plaća kamatu, bez obzira na to da li je rezident strane ugovornice, ima u toj strani ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je povezan dug na koji se plaća kamata, a tu kamatu snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalna baza, smatra se da kamata nastaje u strani u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

7. Ako iznos kamate, zbog posebnog odnosa između platioca kamate i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu potraživanje duga za koje se ona plaća, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca kamate i stvarnog vlasnika, odredbe ovog člana primenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake strane ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

Član 12.

AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade koje nastaju u strani ugovornici a isplaćuju se rezidentu druge strane ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj strani.

2. Autorske naknade mogu se oporezivati i u strani ugovornici u kojoj nastaju, u skladu sa zakonima te strane, ali ako je stvarni vlasnik autorskih naknada rezident druge strane ugovornice, razrezan porez ne može biti veći od:

- 1) 5 odsto bruto iznosa autorskih naknada navedenih u stavu 3. tačka 1) ovog člana;
- 2) 10 odsto bruto iznosa autorskih naknada navedenih u stavu 3. tačka 2) ovog člana.

3. Izraz „autorske naknade”, u ovom članu, označava plaćanja bilo koje vrste koja su primljena kao naknada:

- 1) za korišćenje ili za pravo korišćenja autorskog prava na književno, umetničko ili naučno delo, uključujući bioskopske filmove ili filmove ili trake za televiziju ili radio;

2) za korišćenje ili za pravo korišćenja patenta, zaštitnog znaka, nacrtu ili modela, plana, tajne formule ili postupka ili za korišćenje ili za pravo korišćenja industrijske, komercijalne ili naučne opreme ili za obaveštenja koja se odnose na industrijska, komercijalna ili naučna iskustva.

4. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne primenjuju se ako stvarni vlasnik autorskih naknada, rezident strane ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj strani ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju, preko stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj drugoj strani ugovornici ili u toj drugoj strani obavlja samostalne lične delatnosti iz stalne baze koja se nalazi u toj drugoj strani, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju stvarno pripadaju toj stalnoj poslovnoj jedinici ili stalnoj bazi. U tom slučaju primenjuju se, prema potrebi, odredbe člana 7. ili člana 14. ovog ugovora.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u strani ugovornici kada je isplatilac rezident te strane. Kada lice koje plaća autorske naknade, bez obzira na to da li je rezident strane ugovornice, ima u strani ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalnu bazu u vezi sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorskih naknada, a te autorske naknade padaju na teret te stalne poslovne jedinice ili stalne baze, smatra se da autorske naknade nastaju u strani u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalna baza.

6. Ako iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između platioca i stvarnog vlasnika ili između njih i trećeg lica, imajući u vidu korišćenje, pravo ili informaciju za koje se one plaćaju, prelazi iznos koji bi bio ugovoren između platioca i stvarnog vlasnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog člana primenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju višak plaćenog iznosa oporezuje se saglasno zakonima svake strane ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog ugovora.

Član 13.

KAPITALNI DOBITAK

1. Dobitak koji ostvari rezident strane ugovornice od otuđenja nepokretnosti navedene u članu 6. ovog ugovora, a koja se nalazi u drugoj strani ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj strani.

2. Dobitak od otuđenja pokretnih stvari koje čine deo poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju preduzeće strane ugovornice ima u drugoj strani ugovornici ili od pokretnih stvari koje pripadaju stalnoj bazi koju koristi rezident strane ugovornice u drugoj strani ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih delatnosti, uključujući i prihode od otuđenja te stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s celim preduzećem) ili stalne baze, može se oporezivati u toj drugoj strani.

3. Dobitak koji ostvari preduzeće strane ugovornice koje brodove ili vazduhoplove koristi u međunarodnom saobraćaju, od otuđenja brodova ili vazduhoplova ili od pokretnih stvari koje služe za korišćenje tih brodova ili vazduhoplova oporezuje se samo u toj strani.

4. Dobitak koji ostvari rezident strane ugovornice od otuđenja akcija ili uporedivih interesa bilo koje vrste, uključujući interese u partnerstvu ili trustu, može se oporezivati u drugoj strani ugovornici ako su, u bilo kojem periodu u toku 365 dana koji prethode otuđenju, ove akcije ili uporedivi interesi više od 50 odsto svoje vrednosti ostvarili neposredno ili posredno od nepokretnosti, kako je definisana u članu 6. ovog ugovora, koja se nalazi u drugoj strani.

5. Dobitak od otuđenja imovine, osim imovine navedene u st. 1, 2, 3. i 4. ovog člana, oporezuje se samo u strani ugovornici čiji je rezident lice koje je otuđilo imovinu.

Član 14.

SAMOSTALNE LIČNE DELATNOSTI

1. Dohodak koji ostvari rezident strane ugovornice od profesionalnih delatnosti ili od drugih samostalnih delatnosti oporezuje se samo u toj strani, osim:

1) ako za obavljanje svojih delatnosti ima stalnu bazu koju redovno koristi u drugoj strani ugovornici; u tom slučaju, samo deo dohotka koji se pripisuje toj stalnoj bazi oporezuje se u toj drugoj strani ugovornici; ili

2) ako boravi u drugoj strani ugovornici u periodu ili u periodima koji ukupno traju 183 dana ili duže u periodu od 12 meseci koji počinje ili se završava u odnosnom periodu oporezivanja ili u odnosnoj poreskoj godini; u tom slučaju, samo deo dohotka koji se ostvaruje od delatnosti koje se obavljaju u toj drugoj strani ugovornici oporezuje se u toj drugoj strani.

2. Izraz „profesionalne delatnosti” posebno obuhvata samostalne naučne, književne, umetničke, obrazovne ili nastavne delatnosti, kao i samostalne delatnosti lekara, advokata, inženjera, arhitekata, stomatologa i računovođa.

Član 15.

RADNI ODNOS

1. Zavisno od odredaba čl. 16, 18. i 19. ovog ugovora, zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident strane ugovornice ostvari iz radnog odnosa oporezuju se samo u toj strani, osim ako se rad obavlja u drugoj strani ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj strani ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj strani.

2. Izuzetno od odredaba stava 1. ovog člana, primanja koja rezident strane ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj strani ugovornici oporezuju se samo u prvopomenutoj strani:

1) ako primalac boravi u drugoj strani u periodu ili periodima koji ukupno ne prelaze 183 dana u periodu od 12 meseci koji počinje ili se završava u odnosnom periodu oporezivanja ili u odnosnoj poreskoj godini, i

2) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge strane, i

3) ako primanja ne padaju na teret stalne poslovne jedinice ili stalne baze koju poslodavac ima u drugoj strani.

3. Izuzetno od prethodnih odredaba ovog člana, primanja koja ostvari rezident strane ugovornice iz radnog odnosa obavljenog na brodu ili vazduhoplovu kojim preduzeće druge strane ugovornice obavlja međunarodni saobraćaj mogu se oporezivati u toj drugoj strani.

Član 16.

PRIMANJA DIREKTORA

Primanja direktora i druga slična primanja koja ostvari rezident strane ugovornice, u svojstvu člana odbora direktora ili drugog sličnog organa kompanije koja je rezident druge strane ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj strani.

Član 17.

IZVOĐAČI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredaba čl. 7, 14. i 15. ovog ugovora, dohodak koji ostvari rezident strane ugovornice kao izvođač od ličnog obavljanja delatnosti pozorišnog,

filmskog, radio ili televizijskog umetnika, ili muzičara ili sportiste u drugoj strani ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj strani.

2. Ako dohodak od lično obavljenih delatnosti izvođača ili sportiste ne pripada lično izvođaču ili sportisti nego drugom licu, taj dohodak se, izuzetno od odredaba čl. 7, 14. i 15. ovog ugovora, može oporezivati u strani ugovornici u kojoj su obavljene delatnosti izvođača ili sportiste.

3. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana, ne primenjuju se na dohodak koji izvođači ili sportisti ostvare od delatnosti koje se obavljaju u strani ugovornici ako se poseta toj strani u potpunosti ili uglavnom finansira iz javnih fondova jedne ili obe strane ugovornice ili njihovih političkih jedinica ili jedinica lokalne samouprave, ili su delatnosti obavljene u okviru programa kulturne ili sportske razmene koji su odobrile obe strane ugovornice. U tom slučaju, dohodak se oporezuje samo u strani ugovornici čiji je izvođač ili sportista rezident.

Član 18.

PENZIJE

1. Zavisno od odredaba člana 19. stav 2. ovog ugovora, penzije (uključujući jednokratne isplate) i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu strane ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa ili samozaposlenja oporezuju se samo u toj strani.

2. Izuzetno od odredbe stava stav 1. ovog člana, penzije (uključujući jednokratne isplate) i druga slična primanja koja se vrše prema penzijskoj šemi koja je:

1) javna šema koja je deo sistema socijalnog osiguranja strane ugovornice; ili

2) šeme u kojoj fizičko lice, u cilju obezbeđenja penzijskih pogodnosti, može da participira a koja je u strani ugovornici priznata u poreske svrhe,

oporezuju se samo u toj strani ugovornici.

Član 19.

DRŽAVNA SLUŽBA

1. 1) Zarade, naknade i druga slična primanja, osim penzija, koje plaća strana ugovornica ili njena politička jedinica ili jedinica lokalne samouprave fizičkom licu, za usluge učinjene toj strani ili političkoj jedinici ili jedinici lokalne samouprave, oporezuju se samo u toj strani.

2) Zarade, naknade i druga slična primanja oporezuju se samo u drugoj strani ugovornici ako su usluge učinjene u toj strani, a fizičko lice je rezident te strane koje:

(1) u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, u njemu ima pravo boravka i u slučaju Srbije, koje je državljanin Srbije; ili

(2) koje nije postalo rezident te strane samo zbog vršenja usluga.

2. 1) Penzije (uključujući jednokratne isplate) i druga slična primanja koje fizičkom licu plaća strana ugovornica ili njena politička jedinica ili jedinica lokalne samouprave neposredno ili iz fondova koje je osnovala ili u koje je ulagala strana ugovornica, njena politička jedinica ili jedinica lokalne samouprave, za usluge učinjene toj strani ili političkoj jedinici ili jedinici lokalne samouprave oporezuje se samo u toj strani.

2) Ako je fizičko lice koje je učinilo usluge rezident druge strane ugovornice a njegov slučaj spada u stav 1. tačka 2) ovog člana, odgovarajuće penzije (uključujući jednokratne isplate) i druga sličana primanja oporezuju se samo u toj drugoj strani ugovornici.

3. Odredbe čl. 15, 16, 17. i 18. ovog ugovora primenjuju se na zarade, naknade, penzije (uključujući jednokratne isplate) i druga slična primanja za usluge učinjene u vezi sa privrednom delatnošću strane ugovornice ili njene političke jedinice ili jedinice lokalne samouprave.

Član 20.

STUDENTI

Student ili lice na stručnoj obuci koje je neposredno pre odlaska u stranu ugovornicu bilo rezident ili je rezident druge strane ugovornice, a boravi u prvopomenutoj strani isključivo radi obrazovanja ili obučavanja, ne oporezuje se u toj strani za primanja koja dobija za izdržavanje, obrazovanje ili obučavanje, pod uslovom da su ta primanja iz izvora van te strane.

Član 21.

OSTALI DOHODAK

1. Delovi dohotka rezidenta strane ugovornice, bez obzira na to gde nastaju, koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog ugovora oporezuju se samo u toj strani.

2. Odredba stava 1. ovog člana ne primenjuje se na dohodak, osim na dohodak od nepokretnosti definisane u članu 6. stav 2. ovog ugovora, ako primalac tog dohotka, rezident strane ugovornice, obavlja poslovanje u drugoj strani ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi ili ako u toj drugoj strani obavlja samostalne lične delatnosti iz stalne baze koja se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća su, stvarno povezani sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnom bazom. U tom slučaju se, prema potrebi, primenjuju odredbe člana 7. ili člana 14. ovog ugovora.

3. Izuzetno od odredaba st. 1. i 2. ovog člana, delovi dohotka rezidenta strane ugovornice koji nisu regulisani u prethodnim članovima ovog ugovora, a koji nastaju u drugoj strani ugovornici, mogu se oporezivati i u toj drugoj strani.

Član 22.

IMOVINA

1. Imovina koja se sastoji od nepokretnosti navedene u članu 6. ovog ugovora koju poseduje rezident strane ugovornice i koja se nalazi u drugoj strani ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj strani.

2. Imovina koja se sastoji od pokretnih stvari koje predstavljaju deo poslovne imovine stalne poslovne jedinice koju preduzeće strane ugovornice ima u drugoj strani ugovornici ili od pokretnih stvari koje pripadaju stalnoj bazi koja služi rezidentu strane ugovornice u drugoj strani ugovornici za obavljanje samostalnih ličnih delatnosti, može se oporezivati u toj drugoj strani.

3. Imovina preduzeća strane ugovornice koja se sastoji od brodova ili vazduhoplova koja preduzeće koristi u međunarodnom saobraćaju i pokretnih stvari koje služe za korišćenje tih brodova ili vazduhoplova, oporezuje se samo u toj strani.

4. Sva ostala imovina rezidenta strane ugovornice oporezuje se samo u toj strani.

Član 23.

OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

1. U slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, dvostruko oporezivanje otklanja se na sledeći način:

U skladu sa odredbama zakona Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona koje se odnose na odobravanje kredita u odnosu na porez Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, za porez plaćen u jurisdikciji izvan Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona (što ne utiče na opšti princip iz ovog člana) srpski porez koji je, neposredno ili po odbitku, plaćen prema srpskim zakonima i u skladu s odredbama ovog ugovora (osim u meri u kojoj ove odredbe dozvoljavaju oporezivanje Srbiji samo zato što je dohodak ostvario i rezident Srbije) u odnosu na dohodak koji je, iz izvora u Srbiji, ostvarilo lice koje je rezident Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona priznaje se kao kredit u odnosu na porez Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona koji je plaćen u odnosu na taj dohodak, pod uslovom da kredit ne prelazi iznos poreza Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona koji je, skladu sa zakonima Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, obračunat u odnosu na taj dohodak.

2. U slučaju Srbije, dvostruko oporezivanje otklanja se na sledeći način:

1) Ako rezident Srbije ostvaruje dohodak ili poseduje imovinu koji se, u skladu s odredbama ovog ugovora, mogu oporezivati u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu, Srbija odobrava:

- (1) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta, iznos jednak porezu na dohodak koji je plaćen u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu;
- (2) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta, iznos jednak porezu na imovinu koji je plaćen u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu.

Taj odbitak i u jednom i u drugom slučaju ne može biti veći od dela poreza na dohodak ili poreza na imovinu, kako je obračunat pre izvršenog odbijanja, koji odgovara, zavisno od slučaja, dohotku ili imovini koji se mogu oporezivati u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu.

2) Ako su, u skladu s nekom odredbom Ugovora, dohodak koji ostvari ili imovina koju poseduje rezident Srbije izuzeti od oporezivanja u Srbiji, Srbija može, pri obračunavanju poreza na ostali dohodak ili imovinu tog rezidenta, da uzme u obzir izuzeti dohodak ili imovinu.

3. Radi priznavanja kredita ili odbitka u strani ugovornici, smatra se da porez koji je plaćen u drugoj strani ugovornici obuhvata i porez koji bi bio plaćen u toj drugoj strani da nije umanjen ili otpisan u skladu s njenim zakonskim odredbama o poreskim podsticajima.

4. Odredba stava 3. ovog člana prestaje da se primenjuje posle pet godina od perioda oporezivanja ili poreske godine koja počinje prvog januara ili posle prvog januara kalendarske godine koja neposredno sledi godinu u kojoj Ugovor stupa na snagu. Nadležni organi strana ugovornica mogu se međusobno konsultovati radi utvrđivanja da li će ovaj period biti produžen.

Član 24.

JEDNAK TRETMAN

1. Lica koja, u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, imaju pravo boravka ili koja su u njemu osnovana ili na drugi način konstituisana i koja su, u slučaju Srbije, državljani Srbije ne podležu u drugoj strani ugovornici

oporezivanju ili zahtevu u vezi s oporezivanjem, posebno u odnosu na rezidentnost, koje je drukčije ili teže od oporezivanja i zahteva u vezi s oporezivanjem, kojima lica koja imaju pravo boravka ili su osnovana ili na drugi način konstituisana u toj strani (ako je ta strana Hong Kong Specijalni administrativni region) ili su državljani te druge strane (ako je ta strana Srbija) u istim uslovima, podležu ili mogu podleći. Ova odredba se, nezavisno od odredaba člana 1. ovog ugovora, primenjuje i na lica koja nisu rezidenti jedne ili obe strane ugovornice.

2. Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju preduzeće strane ugovornice ima u drugoj strani ugovornici ne može biti nepovoljnije u toj drugoj strani od oporezivanja preduzeća te druge strane koja obavljaju iste delatnosti. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje stranu ugovornicu da rezidentima druge strane ugovornice odobrava lična oslobađanja, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.

3. Kamata, autorske naknade i druge isplate koje preduzeće strane ugovornice plaća rezidentu druge strane ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su plaćene rezidentu prvopomenute strane, osim kada se primenjuju odredbe člana 9. stav 1, člana 11. stav 7. ili člana 12. stav 6. ovog ugovora. Takođe, dugovi preduzeća strane ugovornice rezidentu druge strane ugovornice, pri utvrđivanju oporezive imovine tog preduzeća, odbijaju se pod istim uslovima kao da su bili ugovoreni s rezidentom prvopomenute strane.

4. Preduzeća strane ugovornice čiju imovinu potpuno ili delimično poseduju ili kontrolišu, posredno ili neposredno, jedan ili više rezidenata druge strane ugovornice, u prvopomenutoj strani ugovornici ne podležu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem, koje je drukčije ili teže od oporezivanja i obaveza u vezi s oporezivanjem kome druga slična preduzeća prvopomenute strane podležu ili mogu podleći.

5. Odredbe ovog člana primenjuju se na poreze navedene u članu 2. ovog ugovora.

Član 25.

POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako lice smatra da mere jedne ili obe strane ugovornice dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovano u skladu s odredbama ovog ugovora, ono može, bez obzira na pravna sredstva predviđena unutrašnjim zakonima tih strana, da izloži svoj slučaj nadležnom organu strane ugovornice čiji je rezident ili, ako njegov slučaj potpada pod član 24. stav 1. ovog ugovora one strane ugovornice u kojoj ima pravo boravka ili u kojoj je osnovano ili na drugi način konstituisano (u slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona) ili čiji je državljanin (u slučaju Srbije). Slučaj mora biti izložen u roku od tri godine od dana prvog obaveštenja o meri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog ugovora.

2. Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rešenja, nastojaće da slučaj reši zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge strane ugovornice radi izbegavanja oporezivanja koje nije u skladu s Ugovorom. Postignuti dogovor primenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u unutrašnjim zakonima strana ugovornica.

3. Nadležni organi strana ugovornica nastoje da zajedničkim dogovorom otklone teškoće ili nejasnoće koje nastaju pri tumačenju ili primeni ovog ugovora. Oni

se mogu i zajednički savetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni Ugovorom.

4. Nadležni organi strana ugovornica mogu neposredno međusobno opštiti, uključujući opštenje preko zajedničke komisije koju čine oni sami ili njihovi predstavnici, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog člana.

Član 26.

RAZMENA OBAVEŠTENJA

1. Nadležni organi strana ugovornica razmenjuju obaveštenja za koja se može predvideti da će biti od značaja za primenu odredaba ovog ugovora ili za administriranje ili prinudno izvršenje unutrašnjih zakona koji se odnose na poreze obuhvaćene ovim ugovorom, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti s Ugovorom. Razmena obaveštenja nije ograničena članom 1. ovog ugovora.

2. Obaveštenja primljena, na osnovu stava 1. ovog člana, od strane ugovornice smatraju se tajnom isto kao i obaveštenja dobijena prema unutrašnjim zakonima te strane i mogu se saopštiti samo licima ili organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za razrez ili naplatu, prinudno ili sudsko izvršenje, rešavanje po žalbama, u odnosu na poreze navedene u stavu 1. ovog člana ili u odnosu na kontrolu napred navedenog. Ta lica ili organi koriste obaveštenja samo za te svrhe. Oni mogu saopštiti obaveštenja u javnom sudskom postupku ili u sudskim odlukama. Izuzetno od navedenog, obaveštenja primljena od strane ugovornice mogu se koristiti za druge svrhe, kada se takva obaveštenja, po zakonima obe strane ugovornice, mogu koristiti za druge svrhe i, kada nadležni organ strane koja daje obaveštenje odobri takvo korišćenje.

Obaveštenja se, ni za kakve potrebe, ne mogu saopštiti bilo kojoj trećoj jurisdikciji.

3. Odredbe st. 1. i 2. ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza strane ugovornice da:

- 1) preduzima upravne mere suprotne zakonima ili upravnoj praksi te ili druge strane ugovornice;
- 2) daje obaveštenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili u redovnom upravnom postupku te ili druge strane ugovornice;
- 3) daje obaveštenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili obaveštenje čije bi saopštenje bilo suprotno javnom poretku.

4. Ukoliko strana ugovornica traži obaveštenja u skladu sa ovim članom, druga strana ugovornica će koristiti svoje mere da bi pribavila tražena obaveštenja, čak i da toj drugoj strani ta obaveštenja možda nisu potrebna za sopstvene poreske svrhe. Obaveza sadržana u prethodnoj rečenici podleže ograničenjima iz stava 3. ovog člana, osim ako bi ta ograničenja onemogućila stranu ugovornicu da daje obaveštenja samo zbog toga što, prema unutrašnjim zakonima te strane, ne postoji poreska potreba za takvim obaveštenjima.

5. Odredbe stava 3. ovog člana ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao mogućnost strane ugovornice da odbije davanje obaveštenja samo zato što obaveštenja poseduje banka, druga finansijska institucija, zastupnik ili lice koje radi u agenciji ili u fiducijarnom svojstvu ili koje ima veze sa vlasništvom interesa u licu.

Član 27.

ČLANOVI VLADINIH MISIJA

Odredbe ovog ugovora ne utiču na poreske povlastice članova vladinih misija, uključujući konzulate predviđene opštim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih ugovora.

Član 28.

PRAVO NA POGODNOSTI

1. Izuzetno od ostalih odredaba ovog ugovora, pogodnost iz ovog ugovora ne odobrava se u odnosu na deo dohotka ili imovine ako se, uzimajući u obzir sve relevantne činjenice i okolnosti, osnovano može zaključiti da je sticanje pogodnosti bio jedan od glavnih razloga bilo kojeg aranžmana ili transakcije koja je neposredno ili posredno rezultirala tom pogodnošću, osim ako se ustanovi da bi odobravanje te pogodnosti u tim okolnostima bilo u skladu sa ciljem i svrhom odgovarajućih odredaba ovog ugovora.

2. Ništa u ovom ugovoru ne utiče na pravo strane ugovornice da primenjuje svoje unutrašnje zakone i mere koje se odnose na poresku evaziju ili izbegavanje bez obzira da li su opisane kao takve.

Član 29.

STUPANJE NA SNAGU

1. Strane ugovornice zvaničnim putem pismeno obaveštavaju jedna drugu o okončanju postupaka predviđenih njihovim odnosnim zakonima za stupanje na snagu ovog ugovora.

2. Ovaj ugovor stupa na snagu datumom poslednjeg od tih obaveštenja, a njegove odredbe se primenjuju:

1) u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu,

u odnosu na porez Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, za svaku godinu utvrđivanja poreza koja počinje prvog aprila ili posle prvog aprila kalendarske godine koja neposredno sledi godinu u kojoj Ugovor stupa na snagu;

2) u Srbiji,

u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na poreze na imovinu koja se poseduje u svakoj poreskoj godini koja počinje prvog januara ili posle prvog januara kalendarske godine koja neposredno sledi godinu u kojoj Ugovor stupa na snagu.

3. Sve dok se primenjuje ovaj ugovor, neće se primenjivati odredbe člana 10. (Izbegavanje dvostrukog oporezivanja) Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Specijalne administrativne regije Hong Kong Narodne Republike Kine o vazдушnom saobraćaju, potpisanog u Beogradu 4. oktobra 2016. godine.

Član 30.

PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj ugovor ostaje na snazi dok ga ne otkaže jedna od strana ugovornica. Strana ugovornica može otkazati ovaj ugovor zvaničnim putem, dostavljanjem drugoj strani ugovornici pismenog obaveštenja o prestanku njegovog važenja najkasnije šest meseci pre kraja bilo koje kalendarske godine po isteku pete godine od dana stupanja na snagu ovog ugovora. U tom slučaju, ovaj ugovor prestaje da se primenjuje:

- 1) u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu,
u odnosu na porez Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona, za svaku godinu utvrđivanja poreza koja počinje prvog aprila ili posle prvog aprila kalendarske godine koja neposredno sledi godinu u kojoj je dato obaveštenje o prestanku važenja;
- 2) u Srbiji,
u odnosu na poreze na dohodak koji je ostvaren i na poreze na imovinu koja se poseduje u svakoj poreskoj godini koja počinje prvog januara ili posle prvog januara kalendarske godine koja neposredno sledi godinu u kojoj je dato obaveštenje o prestanku važenja.

U potvrdu čega su dole potpisani, punovažno za to ovlašćeni, potpisali ovaj ugovor.

Sačinjeno u Beogradu, ovog 14. dana avgusta 2020. godine i u Hong Kongu, ovog 27. dana avgusta 2020. godine, u dva originalna primerka, na srpskom, kineskom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako verodostojni.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

SINIŠA MALI, s. r.

ZA VLADU
HONG KONGA
SPECIJALNOG ADMINISTRATIVNOG
REGIONA NARODNE REPUBLIKE KINE

HUI ČING- JU KRISTOFER, s.r.

PROTOKOL

Prilikom potpisivanja Ugovora između Vlade Republike Srbije i Vlade Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona Narodne Republike Kine o otklanjanju dvostrukog oporezivanja u odnosu na poreze na dohodak i na imovinu i sprečavanju poreske evazije i izbegavanja (u daljem tekstu: „Ugovor”) dve vlade su se saglasile o sledećim odredbama koje čine sastavni deo Ugovora:

1. U odnosu na član 2. (Porezi na koje se primenjuje Ugovora) stav 3.

U slučaju, Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona Narodne Republike Kine, izraz „porez na imovinu” odnosi se na porez koji se zasniva na naknadi, uključujući prihod od izdavanja u zakup, koji se isplaćuje vlasniku po osnovu prava na korišćenje nepokretnosti koja se nalazi u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu i taj porez se ne obračunava u odnosu na vrednost nepokretnosti.

2. U odnosu na član 11. (Kamata) stav 3.

U slučaju Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona,

Monetarna vlast Hong Konga je vladin organ koji je odgovoran za održavanje monetarne i bankarske stabilnosti u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu;

Berzanski fond se odnosi na fond koji je osnovan u skladu sa Pravilnikom o Berzanskom fondu (Poglavlje 66 zakona Hong Konga) koji, prvenstveno, neposredno ili posredno utiče na deviznu vrednost valute u Hong Kongu Specijalnom administrativnom regionu, i na održavanje stabilnosti i celine monetarnog i finansijskog sistema Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona;

Berzanskim fondom upravlja monetarna vlast Hong Konga u ime Vlade Hong Konga Specijalnog administrativnog regiona.

3. U odnosu na član 25. (Postupak zajedničkog dogovaranja) stav 1.

Podrazumeva se, da će nadležni organ strane ugovornice započeti proces bilateralnog obaveštavanja ili konsultacija sa nadležnim organom druge strane ugovornice, za slučajeve za koje nadležni organ pred kojim je postupak zajedničkog dogovaranja bio pokrenut smatra da prigovor poreskog obveznika nije opravdan;

U potvrdu čega su dole potpisani, punovažno za to ovlašćeni, potpisali ovaj protokol.

Sačinjeno u Beogradu, ovog 14. dana avgusta 2020. godine i u Hong Kongu, ovog 27. dana avgusta 2020. godine, u dva originalna primerka, na srpskom, kineskom i engleskom jeziku, s tim što su svi tekstovi podjednako verodostojni.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

SINIŠA MALI, s.r.

ZA VLADU
HONG KONGA
SPECIJALNOG ADMINISTRATIVNOG
REGIONA NARODNE REPUBLIKE KINE

HUI ČING- JU KRISTOFER, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori“.